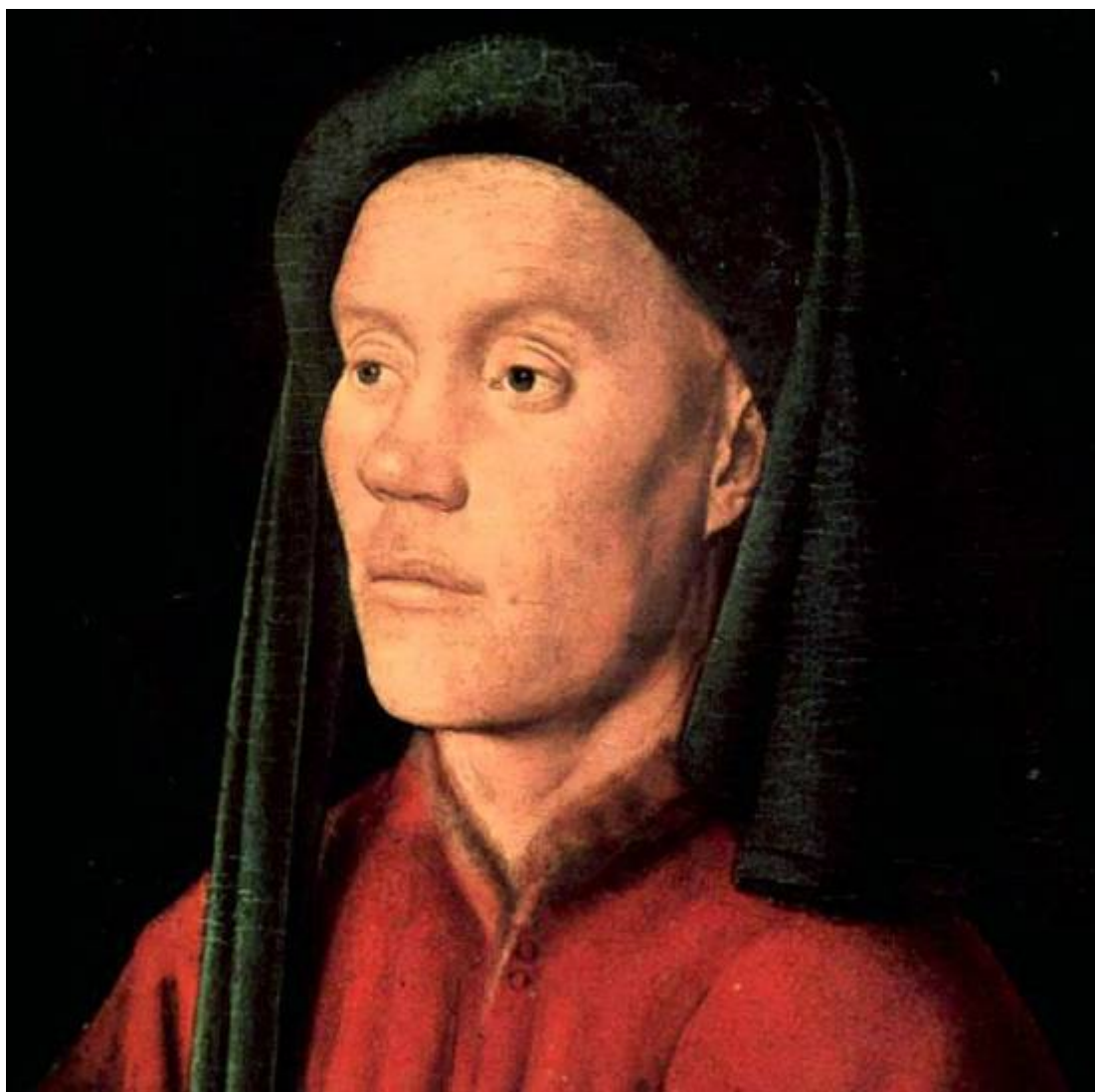


Bon jour, Bon mois de GUILLAUME DUFAY

Rondeau, Chanson médiévale du Xve siècle



Partition et paroles retranscrites depuis le manuscrit ancien **MS Canonici 213** de la Bodleian Library d'Oxford.

Ouvrage de référence : *Dufay and his contemporaries: fifty compositions* by Sir John Stainer and John Frederick Randall Stainer

BON JOUR, BON MOIS.

Guillermus Dufay.

d = o of original.

Contratenor.
Bon jour bon mois bon an et bonne es -

Tenor.
Bon jour bon mois bon an et

The first system of the score includes three staves. The top staff is for the Contratenor, the middle for the Tenor, and the bottom for the piano accompaniment. The music is in 3/2 time with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: 'Bon jour bon mois bon an et bonne es -' for the Contratenor and 'Bon jour bon mois bon an et' for the Tenor.

- trai - - ne

bonne es - - trai - - ne Vous

The second system continues the vocal parts and piano accompaniment. The lyrics for the Contratenor are '- trai - - ne' and for the Tenor are 'bonne es - - trai - - ne Vous'. The piano accompaniment provides harmonic support for the vocal lines.

* A flat which is in the original signature of the upper part, is proved by the context to be an error; the B being generally marked flat in the original when required.

Vous doinst ce - luy qui tout tient en de - mai - -
doinst ce - luy qui tout tient en de - mai - -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G-clef with a treble clef, containing the lyrics 'Vous doinst ce - luy qui tout tient en de - mai - -'. The middle staff is a vocal line in C-clef with an alto clef, containing the lyrics 'doinst ce - luy qui tout tient en de - mai - -'. The bottom staff is a piano accompaniment in F-clef with a bass clef. The music is in a medieval style with a mix of whole, half, and quarter notes, and rests.

- ne ri - chesse hon - nour sain - té joy - e sans
- ne ri - - chesse hon - nour sain - té joy - e sans

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G-clef with a treble clef, containing the lyrics '- ne ri - chesse hon - nour sain - té joy - e sans'. The middle staff is a vocal line in C-clef with an alto clef, containing the lyrics '- ne ri - - chesse hon - nour sain - té joy - e sans'. The bottom staff is a piano accompaniment in F-clef with a bass clef. The music continues with similar medieval notation.

fiin
fiin

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G-clef with a treble clef, containing the word 'fiin'. The middle staff is a vocal line in C-clef with an alto clef, containing the word 'fiin'. The bottom staff is a piano accompaniment in F-clef with a bass clef. The music concludes with a final cadence.

First system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics "Bon-ne fa - me", a tenor line with a slur, and a piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. A fermata is placed over the first measure of the tenor line.

Second system of musical notation. It continues the vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are "bel - le da - me bon vin pour man - te - nir le" and "- me bon vin pour man - te - nir le cré - a -". The key signature changes to one flat (Bb) in the second measure of the vocal line. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

cré - a - tu - re sai - ne

- tu - - re sai - - ne

Bon jour, bon mois, bon an et bonne estraine
Vous doinst celuy qui tout tient en demaine,
Richesse, honnour, sainté,⁽¹⁾ joye sans fiin,
Bonne fâme, belle dame, bon vin,
Pour maintenir le créature saine.

(1) MS. 'sanité'.

Les paroles de Guillaume Dufay en moyen français avec quelques explications.

**Bon jour, bon mois, bon an et bonne estraine
Vous doinst* (donne) celuy qui tout tient en demaine⁽¹⁾
Richesse, honnour, sainté, joye sans fin,
Bonne fame* (renommée), belle dame, bon vin,
Pour maintenir la creature saine.**

**Après vous doint qu'en joye on vous demaine* (conduise, tienne)
Et lyesse* (joie) tantost* (aussitôt, sans attendre) on vous ameine;
Ainsi pourrez avoir, soir et matin,
Bon jour, bon mois, bon an et bonne estraine;
Vous doinst celuy qui tout tient en demaine,
Richesse, honnour, sainté, joye sans fin.**

**Et puis vous doint esperance certaine
Sans tristesse, sans pensee villaine;
Tous voz desirs acomplir de cueur fin.
Sans contredit soyez en la parfin* (à la toute fin)
Lassus*(là-haut) logee en gloire souveraine.**

**Bon jour, bon mois, bon an et bonne estraine
Vous doinst celuy qui tout tient en demaine,
Richesse, honnour, sainté, joye sans fin,
Bonne fame, belle dame, bon vin,
Pour maintenir la creature saine.**

(1) demaine : de domaine, possession seigneuriale, en l'occurrence, il fait référence ici à Dieu. "Celui qui tient tout en ses possessions."

Pour retrouver plus de chansons, musiques et poésies médiévales,
venez nous visiter sur www.moyenagepassion.com

A bientôt !